

Journals

No. 167 (Unrevised)

Tuesday, October 23, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 167 (Non révisé)

Le mardi 23 octobre 2012

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Fall 2012), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-411-64-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report on Investigation by the Commissioner of Lobbying entitled "The Lobbying Activities of Julie Couillard", pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Suppl.), s. 10.5. — Sessional Paper No. 8560-411-932-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade, for the Atlantic Canada Opportunities Agency and for the Atlantic Gateway) laid upon the Table, — Copy of the Agreement to Amend the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, done at Santiago on 5 December 1996, as amended, between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, and Explanatory Memorandum, dated April 16, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-51.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (automne 2012), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n^o 8560-411-64-04. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying intitulé « Les activités de lobbying de Julie Couillard », conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5. — Document parlementaire n^o 8560-411-932-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international, pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et pour la porte d'entrée de l'Atlantique) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord modifiant l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili, fait à Santiago, le 5 décembre 1996, dans sa version modifiée, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili, et Note explicative, en date du 16 avril 2012. — Document parlementaire n^o 8532-411-51.

Ms. Bergen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-411-72-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-1660 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-411-24-08;

— No. 411-1700 concerning the taking of blood samples. — Sessional Paper No. 8545-411-104-02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), Bill C-455, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (electronic products recycling program), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Bill C-456, An Act to amend the Excise Act, 2001 (spirits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, in recognition of the 100th Grey Cup, at 3:00 p.m. on Wednesday, October 24, 2012, the House resolve itself into Committee of the Whole in order to welcome Mark Cohon, Russ Jackson, Ave Poggione, and Bryce Russell; that the Speaker be permitted to preside over the Committee of Whole and make welcoming remarks on behalf of the House; and, that when the proceedings of the Committee have concluded or at approximately 3:15 p.m., the Committee shall rise and the House shall resume its business as though it were 3:00 p.m.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of the House, on any day that Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, is under consideration at second reading, the House shall sit beyond the ordinary hour of daily adjournment and shall not be adjourned before such proceedings have been completed, except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

M^{me} Bergen (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-411-72-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-1660 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n° 8545-411-24-08;

— n° 411-1700 au sujet du prélèvement d'échantillons de sang. — Document parlementaire n° 8545-411-104-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C-455, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (programme de recyclage des produits électroniques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bezan (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), le projet de loi C-456, Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (spiritueux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pour saluer le 100^e anniversaire de la Coupe Grey, le mercredi 24 octobre 2012, à 15 heures, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir Mark Cohon, Russ Jackson, Ave Poggione et Bryce Russell; que le Président soit autorisé à présider les délibérations du comité plénier et à prononcer le mot de bienvenue au nom de la Chambre; qu'à la fin des délibérations du comité ou à approximativement 15 h 15, le comité lève sa séance et la Chambre reprenne ses travaux comme s'il était 15 heures.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jour où le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, sera débattu à la deuxième lecture, la Chambre siègera au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien et ne s'ajournera que lorsque les délibérations à ce sujet seront terminées, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

The question was put on the motion and, more than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1 (3), the motion was deemed withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), one concerning the Katimavik program (No. 411-2197);
- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), two concerning federal programs (Nos. 411-2198 and 411-2199);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning VIA Rail (No. 411-2200);
- by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), one concerning the protection of the environment (No. 411-2201);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 411-2202) and one concerning international agreements (No. 411-2203);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning federal electoral districts (No. 411-2204).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence;

And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence;

And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.

La motion est mise aux voix et, plus de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est réputée retirée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bezan (Selkirk—Interlake), une au sujet du programme Katimavik (n° 411-2197);
- par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), deux au sujet des programmes fédéraux (n^{os} 411-2198 et 411-2199);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet de VIA Rail (n° 411-2200);
- par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2201);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n° 411-2202) et une au sujet des accords internationaux (n° 411-2203);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n° 411-2204).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale;

Et de la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale;

Et de la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, October 18, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Allen (Welland), seconded by Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), — That, in light of the current contaminated meat scandal at XL Foods, and considering that the Minister of Agriculture and Agri-Food has not learned the lesson from the 2008 listeriosis scandal that cost twenty-two Canadians their lives, this House call on the government to restore Canadians' confidence in Canada's food safety system by: (a) removing the current minister from office and assigning the food safety portfolio to a minister who can restore public trust; (b) reversing budget cuts and halting the de-regulation of Canada's food safety system; (c) directing the Auditor General to conduct an immediate assessment of food safety procedures and resources and report his findings to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 octobre 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Allen (Welland), appuyé par M. Rousseau (Compton—Stanstead), — Que, vu le scandale de la viande contaminée chez XL Foods et vu que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire n'a pas retenu la leçon du scandale de la listériose qui a coûté la vie à vingt-deux Canadiens en 2008, la Chambre demande au gouvernement de rétablir la confiance des Canadiens dans le système d'assurance de la salubrité des aliments : a) en révoquant le ministre en exercice et en confiant le portefeuille de la salubrité alimentaire à un ministre capable de rétablir la confiance du public; b) en annulant les compressions budgétaires et en cessant de déréglementer le système d'assurance de la salubrité alimentaire; c) en donnant au vérificateur général l'instruction de procéder sans tarder à une évaluation des procédures et des ressources d'assurance de la salubrité alimentaire et de faire rapport de ses constatations au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 482 — Vote n° 482)

YEAS: 123, NAYS: 153

POUR : 123, CONTRE : 153

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathyssen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Raynault

Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 123	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Oliver

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M.

(Minister of Natural Resources), — That Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Oliver (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 483 — Vote n° 483)

YEAS: 276, NAYS: 0

POUR : 276, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bellavance	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Freeman	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston

Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclet	Penashue	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rac	Rafferty	Raït
Rajotte	Rathgeber	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Rousseau	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaïesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 276

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed, was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

En conséquence, le projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 484 — Vote n° 484)

YEAS: 183, NAYS: 93

POUR : 183, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Aspin	Baird
Bateman	Bélanger	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Casey	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Cotler	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	LeBlanc (Beauséjour)	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	Pacetti	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rae
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shiple
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Tweed	Uppal	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 183	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau
Caron	Cash	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclat	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Raynault
Rousseau	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

En conséquence, le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 28, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Warkentin (Peace River), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Warkentin (Peace River), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-411-515-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la Loi sur les relations de travail au Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n^o 8560-411-515-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Commission entitled "Public Service Commission Audit Reports 2012", pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13. — Sessional Paper No. 8560-411-908-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapports de vérification de la Commission de la fonction publique 2012 », conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13. — Document parlementaire n^o 8560-411-908-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13. — Sessional Paper No. 8560-411-908-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13. — Document parlementaire n^o 8560-411-908-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of the Public Service Labour Relations Act for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Public Service Labour Relations Act, S.C. 2003, c. 22, s. 2 "251 (2)". — Sessional Paper No. 8560-411-920-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 2 « 251(2) ». — Document parlementaire n^o 8560-411-920-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Canadian Security Intelligence Service Act, R.S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-411-31-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, L.R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n^o 8560-411-31-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming), one concerning foreign aid (No. 411-2205).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:20 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Aspin (Nipissing—Timiskaming), une au sujet de l'aide internationale (n° 411-2205).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 20, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.